18.09.2017 11:53

HEISSNER®

Produktblatt - Garantieurkunde
Instructions for use - Guarantee certificate
Mode d'emploi - Certificat de garantie
Bedrijfshandleiding - Garantiecertificaat
Manual de funcionamiento - Certificado de garantía
Istruzioni per l'uso - Certificato di garanzia
Betjeningsvejledning - Garantibevis
Användarhandledning - Garantibevis
Bruksanvisning - garantierklæring
Instrucțiuni de utilizare - Certificat de garanție
Керівництво з експлуатації - гарантійний сертифікат
Käyttöohje - takuutodistus
Navodila za uporabo - Garancijski list
Návod na prevádzku - záručný list
Návod k použití - záruční list
Használati útmutató - Garancialevél
Instrukcja obsługi - świadectwo gwarancyjne
Upute za rad - Jamstveni list
Инструкция по эксплуатации - Гарантийная квитанция
Işletim talimatı – Garanti belgesi
Kasutusjuhend - Garantitalong
产品说明书 - 质量保证书

SOLAR-Teichbelüfter
ST200-00

Technische Daten und Leistung · Caractéristiques techniques et puissance · Technische gegevens en vermogen · Tekniske data og ydelser · Technical data and power · Dati tecnici e prestazione · Características técnicas y potencia · Dados técnicos e capacidade · Tekniske data og ytelse · Tehnični podatki in zmogljivost · Technické údaje a výkon · Műszaki adatok és teljesítmény · Technické údaje a výkon · Dane techniczne i wydajności · Технические данные и производительность · Tekniset tiedot ja teho · Teknik tarihler · Tekniska data och prestation · Tehnički podaci i učin · Tehniskie parametri un jauda · Tehnilised andmed ja võimsus · Techniniai duomenys ir galingumas · Технически данни и мощност

(D)	Betriebsspannung	Leistungsaufnahme	Förderhöhe	Literleistung	max. Tauchtiefe	Anschlußkabel	Schlauchanschluß	Schutzart
(F)	Tension d'exploitation	Puissance absorbée	Hauteur de refoulement	Puissance par litre	Plongée max.	Câble de raccordement	Raccord de tuyau	Type de protection
(NL)	Bedrijfsspanning	Verbruik	Transporthoogte	Litervermogen	Max. dompeldiepte	Aansluitkabel	Slangaansluiting	Type veiligheid
(DK)	Driftsspænding	Optagen effekt	Pumpehøjde	Literkapacitet	Maks. neddykningsdybde	Tilslutningskabel	Slangetilslutning	Kapslingsklasse
(GB)	Operating voltage	Power consumption	Pump delivery	Litre output	Max. immersion depth	Connecting cable	Hose connection	Protective system
(I)	Tensione di esercizio	Potenza assorbita	Altezza di trasporto	Portata in litri	Profondità massima di immersione	Cavo di collegamento	Collegamento tubo flessibile	Tipo di protezione
(E)	Tensión de servicio	Consumo de energía	Altura manométrica	Potencia por litro	Profundidad máx. de inmersión	Cable de conexión	Conexión de manguera	Modo de protección
(P)	Tensão de serviço	Consumo de potência	Altura manométrica	Capacidade litros	Profundidade de imersão máx.	Cabo de ligação	Ligação de mangueira	Tipo de protecção
(N)	Driftsspenning	Opptatt effekt	Matehøyde	Literytelse	maks. nedsenkingsdybde	Strømkabel	Slangekopling	Type vern
(SLO)	Pogonska napetost	Moč	Višina transportiranja	Zmogljivost v litrih	maks. globina potapljanja	Priključni kabel	Cevni priključek	Zaščitna vrsta
(CZ)	provozní napětí	odebíratelný výkon	dopravní výška	výkon v litrech	max. hloubka ponoru	připojovací kabel	hadicová přípojka	způsob ochrany
(H)	Üzemi feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási magasság	Literteljesítmény	max. merülési mélység	Csatlakozó vezeték	Tömlőcsatlakozó	Védelmi osztály
(SK)	Prevádzkové napätie	Odoberateľný výkon	Dopravná výška	Výkon v litroch	Max. hĺbka ponoru	Pripojovací kábel	Hadicová prípojka	Spôsob ochrany
(PL)	Napięcie robocze	Pobór mocy	Wysokość pompowania	Moc litrowa	Maks. zanużenie	Kabel sieciowy	Połączenie wężowe	Rodzaj ochrony
(RUS)	Рабочее напряжение	Потребляемая мощность	Напор	Объемная производительность	Макс. глубина погружения	Соединительный кабель	Шланговое соединение	Степень защиты
(FIN)	Käyttöjännite	Tehonkulutus	Kuljetuskorkeus	Teho (litraa)	Enimmäisupotussyvyys	Liitosjohto	Letkuliitin	Suojaluokka
(S)	Driftspänning	Ineffekt	Transporthöjd	Literkapacitet	max. djup	Anslutningskabel	Slanganslutning	Typ av skydd
(HR)	Pogonski napon	Primljena snaga	Uzgon	Snaga u litrima	maks. dubina ronjenja	Priključni kabel	Priključak cijevi	Vrsta zaštite
(LV)	Darba spriegums	Patērējamā jauda	Padeves augstums	Jauda litros	Maks. iegremdēšanas dziļums	Pieslēguma kabelis	Šļūtenes pievienošanas vieta	Aizsargveids
(EST)	Tööpinge	Efektiivvõimsus	Tõstekõrgus	Liitri võimsus	Maks. sukeldussügavus	Ühenduskaabel	Voolikuühendus	Kaitse liik
(LT)	Darbinė įtampa	Naudojamasis galingumas	Dinaminio slėgimo aukštis	Galingumas litrais	Maks. panardinimo gylis	Prijungimo kabelis	Žarnos prijungimas	Apsaugos laipsnis
(TR)	İşletme voltajı	Güç sarfiyatı	Sevk yüksekliği	Litre performansı		Bağlantı kablosu	Hortum bağlantısı koruma türü	
(BG)	Работно напрежение	Потребляема мощност	Височина на подаване	Литрова мощност	макс. дълбочина на потапяне	Свързващ кабел	Извод за маркуч	Вид защита
(CN)	操作电压	功率消耗	扬程	流量输出	最大潜入深度	电线	软管连接	保护系统
ST200-00	**6-9 V DC**	**1,5 W**		**max. 120 l/h**		**3 m**	**2 m**	**IP 44**

GARANTIEURKUNDE · DOCUMENT DE GARANTIE · GARANTIECERTIFICAAT · GARANTIBEVIS · WARRANTY CERTIFICATE
CERTIFICATO DI GARANZIA · CERTIFICADO DE GARANTÍA · DECLARAÇÃO DE GARANTIA · GARANTIDOKUMENT · GARANCIJSKI LIST
ZÁRUČNÍ LIST · ZÁRUČNÝ LIST · GARANCIAJEGY · ŚWIADECTWO GWARANCYJNE · СВИДЕТЕЛЬСТВО О ГАРАНТИИ · TAKUUTODISTUS · GARANTIBEVIS
GARANCIJSKI DOKUMENT · GARANTIJAS APLIECĪBA · GARANTIITUNNISTUS · GARANTIJOS LIUDIJIMAS · GARANTI BELGESI · ГАРАНЦИЯ АКТ · 保修证书

(D) Wir übernehmen für den umstehend genannten Artikel eine Garantie gemäß der beiliegenden Betriebsanleitung-Garantieurkunde für den Zeitraum ab dem eingetragenen Kaufdatum (alternativ: Kaufbeleg oder Quittung).
(F) Nous assumons la garantie de l'article cité ici, conformément aux conditions nommées, pour une durée valable à partir de la date d'achat (alternative : bon d'achat ou reçu).
(NL) We geven garantie op het genoemde artikel volgens de beschreven voorwaarden voor de vastgelegde tijd na de datum van aankoop (alternatief: aankoopbewijs of aankoopbon).
(DK) Vi påtager os en garanti for nævnte artikel i henhold til de hosstående betingelser fra den registrerede købsdato (alternativ: kassebon eller kvittering).
(GB) We assume a warranty for the articles named overleaf according to the terms overleaf for the time period beginning on the registered date of purchase (from receipt or other proof of purchase).
(I) Per il suddetto articolo prestaimo garanzia in conformità alle condizioni riportate sul retro per il periodo di tempo dalla data di acquisto riportata (in alternativa scontrino o ricevuta).
(E) Por los artículos citados asumimos una garantía conforme a las condiciones que se nombran para el espacio de tiempo a partir de la fecha de compra (alternativa: recibo de compra o factura).
(P) O artigo acima mencionado tem uma garantia de acordo com as condições mencionadas para o período após a data de aquisição (alternativa: talão de compra ou recibo).
(N) Vi gir en garanti i henhold til vilkårene på motsatt side for den artikkel som der er spesifisert. Garantien gjelder for tidsrommet fra den kjøpsdato som er innført (alternativt: faktura for kjøpet eller kvittering).
(SLO) Za spredaj navedeni artikel prevzemamo garancijo v skladu z omenjenimi pogoji za čas od zavedenega datuma nakupa (alternativno: račun o nakupu ali potrdilo o plačilu).
(CZ) Za výrobek uvedený na druhé straně poskytujeme záruku podle podmínek uvedených na následující straně na období po zapsaném datu zakoupení (alternativně: kupní doklad nebo stvrzenka).
(H) A megnevezett árucikkért az alábbiakban meghatározott feltételek szerint garanciát vállalunk a bejegyzett vásárlási dátumtól (alternatív: vásárlói blokk vagy számla) számított időtartamra.
(SK) Za výrobok uvedený na druhej strane poskytujeme záruku podľa podmienok uvedených na nasledujúcej strane na obdobie po zapísanom dátumu kúpe (alternatívne: kúpny doklad lebo potvrdenka).
(PL) Przejmujemy gwarancję dla artykułu opisanego w powyższym tekście, według wymienionych warunków na czas liczony od daty zakupu (alternatywnie rachunek albo zaświadczenie o zakupie).
(RUS) Мы берем на себя гарантийные обязательства для приведенного ниже изделия согласно приведенным ниже условиям на срок с указанного срока продажи (как вариант: чек или квитанция).
(FIN) Kääntöpuolella mainitut osat kuuluvat takuumme piiriin kääntöpuolella mainittujen ehtojen puitteissa merkitystä ostopäivästä alkaen (vaihtoehtoisesti: ostotosite tai kuitti).
(S) Vi garanterar för ovannämnda artikel enligt angivna villkor. Garatin börjar gälla vid det angivna inköpsdatumet. (Antingen: köpbevis eller kvitto gäller).
(HR) Za navedeni proizvod preuzimamo garanciju prema obližnjim uvjetima za vremenski period od datuma kupnje (alternativno: račun ili priznanica).
(LV) Garantija Saskaņā ar tālāk norādītajiem noteikumiem mēs uzņemamies no pirkšanas datuma (alternatīvi: pirkšanas dokuments vai kvīts) tālāk minēto artikulu garantiju.
(EST) Anname tootele garantii vastavalt toodud tingimustele. Garantii algab sissekantud ostukuupäevaga (alternatiivina ostutšekk või ostutõend).
(LT) Už žemiau nurodytą prekę mes suteikiame garantiją pagal nurodytas sąlygas nuo prekės pirkimo datos (įrašytos pirkimo dokumentuose ar kvite).
(TR) Sayfanın diğer tarafında adı geçen ürün için, yine aynı sayfada yeralan koşullar doğrultusunda, işlenmiş olan satın alma tarihinden itibaren belirli bir süre boyunca garanti sağlıyoruz (alternatif: fatura veya makbuz).
(RO) Noi ne ocupam de elementele menționate pe verso sunt justificate în conformitate cu manualul de utilizare de garanție faptă pentru perioada de la data înregistrată de cumpărare (sau: dovada de cumpărare sau de primire).
(BG) Не поемаме гаранция за посочения на обратната страна артикул съгласно приложеното гарантийно свидетелство от инструкцията за работа за периода от време от нанесената дата на продажба (алтернативно: документ за покупка или квитанция).
(CN) 我们承担保修从收到购买凭证起，保证背面条款在购买注册之日起生效。

2 Jahre · Ans · Jaar · År · Years · Anno · Años · Anos · Leta · roky · Év · Года · Vuotta · Godine · Gads · Aasta · metai · Yil · 年份

Artikel-Typ	Typ výrobku
Type d'article	Typ artykułu
Artikeltype	Тип изделия
Artikeltype	Osatyyppi
Article type	Artikletyp
Tipo di articolo	Tip artikla
Tipo de artículo	Artikula tips
Tipo de artigo	Artikli tüüp
Artikkel-type	Prekės tipas
Tip artikla	Ürün-No
typ výrobku	Артикул тип
Árucikktípus	项目
Tip de element	

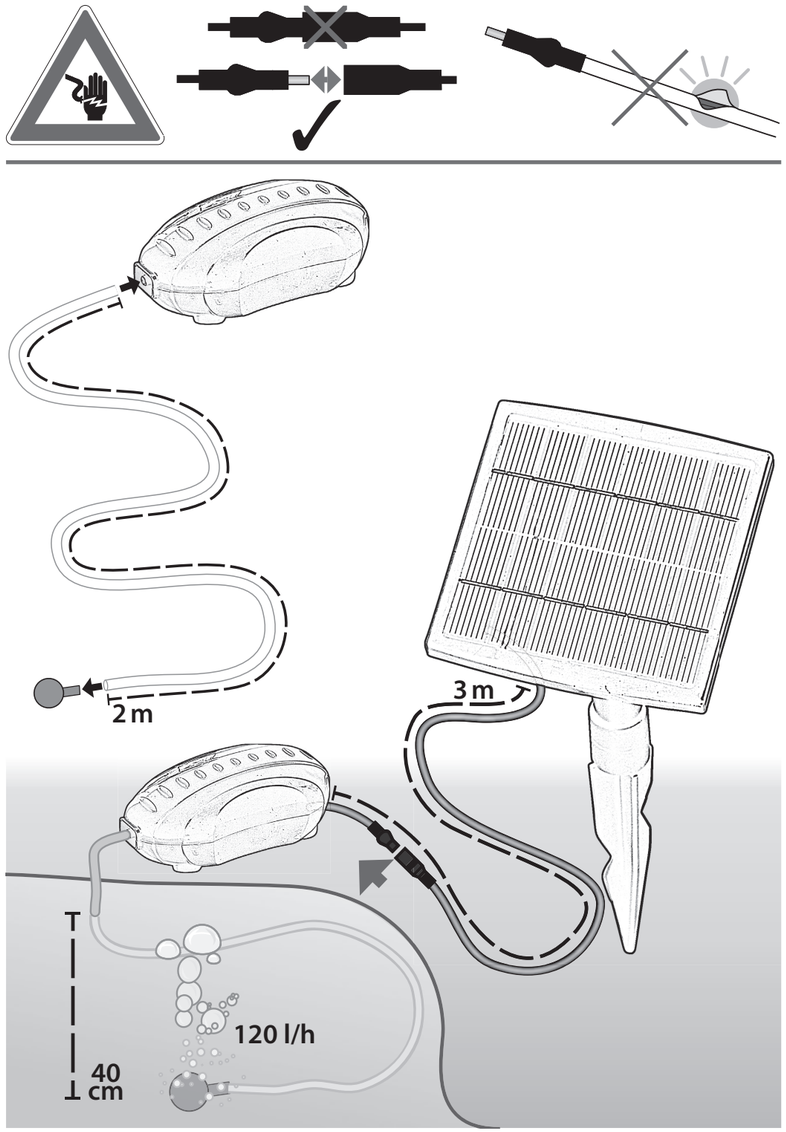
Verkaufsdatum	Dátum predaja
Date de vente	Data sprzedaży
Verkoopsdatum	Дата продажи
Købsdato	Ostopäivämäärä
Sell date	Säljdatum
Data di vendita	Datum prodaje
Fecha de venta	Pārdošanas datums
Data de venda	Müügikuupäev
Salgsdato	Pardavimo data
Datum prodaje	Satiş Tarihi
datum prodeje	Дата на покупката
A vásárlás dátuma	销售日期
Data de cumpărare	

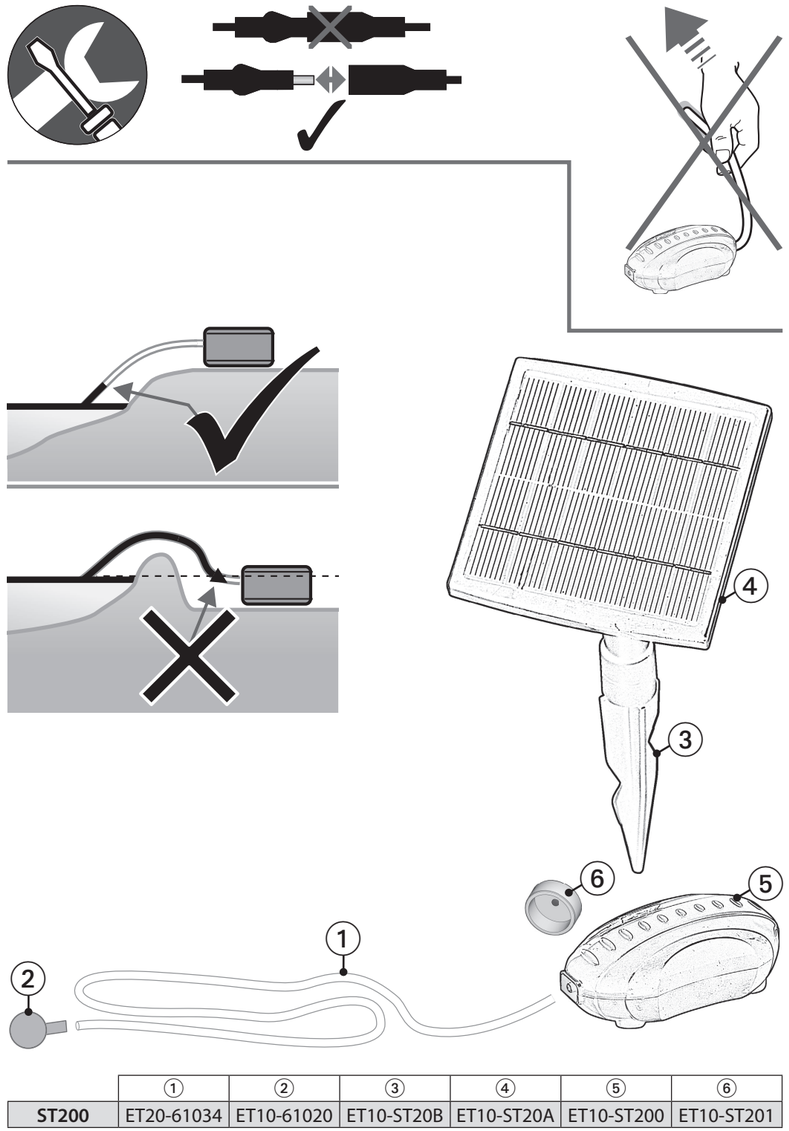
Seriennummer	Sériové číslo
Numéro de série	Numer serii
Serienummer	Серийный номер
Serienummer	Sarjanumero
Serial number	Serienummer
Numero di serie	Serijski broj
Número de serie	Sērijas numurs
Número de série	Seeria number
Serienummer	Serijos numeris
Serijska številka	Serie No
sériové číslo	Сериен номер
Sorozatszám	系列号
Numărul de serie	

Firma, Stempel, Unterschrift	Firma, pečiatka, podpis
Entreprise, tampon, signature	Firma, stempel, podpis
Firma, stempel, handtekening	Фирма, печать, подпись
Firma, stempel, underskrift	Firma, leima, allekirjoitus
Company, Stamp, Signature	Företag, stämpel, signatur
Ditta, timbro, firma	Tvrtka, pečat, potpis
Empresa, sello, firma	Firma, zīmogs, paraksts
Loja, carimbo, assinatura	Firma, pitsat, allkiri
Firma, stempel, underskrift	Firma, antspaudas, parašas
Podjetje, štampiljka, podpis	Firma, Mühür, Imza
firma, razítko, podpis	Фирма, печат, подпис
Cég, pecsét, aláírás	公司名称，盖章，签名
Company, Ştampila, Semnătura	

3dG · 09-2017

ST200-00 Anleitung.indd 1-3





	①	②	③	④	⑤	⑥
ST200	ET20-61034	ET10-61020	ET10-ST20B	ET10-ST20A	ET10-ST200	ET10-ST201

HEISSNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach
Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99
Internet: http://www.heissner.de · e-mail: info@heissner.de

(FR) Waterman France SARL · 10 rue du Colonel Bouvet · F-68530 Buhl · France · Tel. +33 3 89 74 95 0

(IT) PET TRIBE SRL · Via Prima Traversa Spiana 3 · I-37138 Verona · Italy
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · info@pettribe.com

(FI) Ogashi Oy · Palovartijantie 20 G 28 · FI-00751 Helsinki · Finland
Tel. +35 0207 413 880 · www.ogashi.fi · ogashi@ogashi.fi

(NO) 4Home AS · Lybekkveien 16C · NO-0772 Oslo · Norway · Tel. +47 67 15 1690
Fax: +47 67 15 1699 · lars@4home.no

(RO) GREEN PROJECT SRL · Str. M. Varlaam nr 54, Cladirea C18, spatiul C6 · RO-700198 Iasi · Romania
Tel. +40 (322) 800 800 · Fax +40 (322) 800 800 · ion@coralya.ro

(BG) AquaCor & Co Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · aqua.cor@market.bg · www.aqua-cor.com

(PL) Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec · Poland
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · info@chemoform.pl

(HU) Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalaszentgrot · Hungary · Tel. +36 30 84 13 639
diatakft@gmail.com

(GR) TECHNIKI - ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · techniki-athinon@otenet.gr · www.techniki-athinon.gr

(UA) SVIT TEKHNIKY LTD. · 6 Strutinskogo Str., 8th floor · 01014 Kiev · Ukraine
Tel. +38 (044) 501 63 77 · Fax +38 (044) 507 13 47

(RU) BTA Group Ltd · Altufesvskoe shosse, 48 bld.1 · RUS-127566 Moscow · Russia
Tel: +7 (499) 500 33 17 · Fax: +7 (499) 500 33 18 · info@btagroup.ru

(LT) UAB HORTICOM LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania
Tel: +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · garden@schetelig.lit · www.schetelig.com

(EE) Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnopark · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia
Tel: +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · schetelig@schetelig.ee

(TR) AYHAVUZ MAK.TES SAN.TIC.LTD.STI · Turaboglu sok. · Sumko sit. No: 3/1 Koztayagi · TR-34736 Istanbul Turkey
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · ayhavuz@ayhavuz.com.tr · www.ayhavuz.com.tr

(SL) Miran Cebasek s.p. Servis Hisnih Aparatov · Repnie 21 · 1217 Vodice nad Ljubljano · Slowenia
Tel. +386 1 833 21 26 · Fax +386 1 833 21 27 · Elektro.cebasek@siol.net

(GB) Certikin International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lane Industrial Estate · Witney/Oxon OX28 4FJ · Great Britain · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · enquiries@certikin.co.uk

(BA) URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slowenia
Tel. +386 (0) 31 265 228 · ursula.alibester@gmail.com

(NL) (BE) ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12
Tel. service: +31 513 62 66 66 verkoop@alpc.nl · service@alpc.nl · www.alpc.nl

(DK) (SE) Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · admin@fernando-aps.dk

(CZ) (SK) HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI - Brezove hory · Czech Republic
Tel. +420 (318) 42 21 10 · Fax +420 (318) 40 21 11 · info@hippoltd.cz · www.heissner.cz
www.bazenyjezirka.cz

(DE) (A) (CH) (LV) (ES) (HR) HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany
Tel. +49 66 41- 8 65 55 · Fax +49 66 41- 8 62 99
www.heissner.de · info@heissner.de